

## ЛЕКСИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО СТИХОТВОРЕНИЯ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА «БОРОДИНО»

*Гвоздѣва С.Д.,*

*студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*  
Научный руководитель – Гладкова А.А., канд. филол. наук, доцент

В современном обществе значительное внимание уделяется изучению истории военных событий, что обусловлено их важностью для формирования национального сознания и патриотизма. В этом контексте учителям на помощь приходят не только исторические источники, но и художественная литература, которая через поэтические и прозаические произведения освещает различные аспекты исторического процесса и военных действий. Однако следует отметить, что такие литературные произведения зачастую содержат специализированную военную терминологию, которая может быть трудна для понимания современными учащимися. Это создает необходимость в разработке новых методических подходов к интерпретации и объяснению данных терминов в образовательном процессе.

*Цель* данного исследования заключается в определении специфики лексического пространства стихотворения М.Ю. Лермонтова «Бородино».

Актуальность исследования обусловлена тем, что художественный текст, содержащий военную терминологию, может представлять трудности для понимания современными учащимися. Непонимание специализированной лексики может затруднять восприятие произведения в целом и ограничивать его интерпретацию.

**Материал и методы.** В качестве материала для данного исследования был выбран художественный текст М.Ю. Лермонтова «Бородино», который содержит богатую военную терминологию. В работе использован описательный метод, метод лингвистического анализа.

**Результаты и их обсуждение.** Стихотворение «Бородино» М.Ю. Лермонтова посвящено Бородинскому сражению, состоявшемуся 7 сентября 1812 года, в ходе которого русская армия противостояла наполеоновским войскам. В данном произведении автор акцентирует внимание на мужестве, отваге и стойкости русских солдат, а также на характере боевых действий. Для достижения выразительности и глубины описания Лермонтов активно использует военную терминологию, что позволяет ему создать яркий и достоверный образ сражения, передавая эмоциональную напряженность и героизм участников. Результаты наших наблюдений представлены в таблице:

| Поэтоним       | Значение в поэме       | Количество употреблений |
|----------------|------------------------|-------------------------|
| Бородино       | место боевых действий  | 2                       |
| Бой            | вид сражения           | 6                       |
| Заряд          | оружие                 | 1                       |
| Мундир         | одежда военнослужащих  | 1                       |
| Сеча           | название сражений      | 1                       |
| Сражение       | название сражений      | 1                       |
| Москва         | город России           | 5                       |
| Рукопашный бой | вид боя                | 1                       |
| Кивер          | атрибут военнослужащих | 1                       |
| Командир       | участник сражения      | 1                       |
| Полковник      | участник сражения      | 1                       |
| Солдат         | участник сражения      | 1                       |
| Бусурманы      | участник сражения      | 1                       |
| Россия         | государство            | 1                       |

|          |                             |   |
|----------|-----------------------------|---|
| Богатырь | участник сражения           | 2 |
| Враг     | участник сражения           | 1 |
| Орудия   | оружие                      | 1 |
| Булат    | оружие                      | 1 |
| Бивак    | вид временного жилища       | 1 |
| Квартира | вид временного жилища       | 1 |
| Штыки    | оружие                      | 1 |
| Пушки    | оружие                      | 1 |
| Драгун   | род войска                  | 1 |
| Барабаны | военный атрибут             | 1 |
| Картечь  | оружие                      | 1 |
| Лафет    | часть оружия                | 1 |
| Редут    | военное укрепление          | 1 |
| Ядро     | оружие                      | 1 |
| Знамёна  | отличительный атрибут полка | 1 |
| Уланы    | род войска                  | 1 |

На основании представленных данных можно выделить несколько категорий лексических единиц, которые могут быть классифицированы следующим образом:

1. Названия сражений – «сеча», «сражение»;
2. Одежда и атрибуты военнослужащих – «мундир», «кивер», «барабан», «знамёна»;
3. Участники сражения – «командир», «полковник», «солдат», «бусурманы», «богатырь», «враг»;
4. Оружие – «ядро», «булат», «заряд», «орудия», «штыки», «пушки», «картечь», «лафет»;
5. Вид временного жилища – «квартира», «бивак»;
6. Военное укрепление – «редут»;
7. Род войск – «уланы», «драгуны»;
8. Государства, города, место боевых действий – «Москва», «Россия», «Бородино».

**Заключение.** Таким образом, лексические единицы могут быть систематизированы по указанным группам, что позволяет уточнить их функциональную значимость в контексте военной терминологии. Лексическое пространство представляет собой отражение исторических и культурных реалий, связанных с событиями войны 1912 года, что позволяет глубже понять влияние этих событий на языковую практику и общественное сознание того времени.

1. Лермонтов, М.Ю. Бородино. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ilibrary.ru/text/2/p.1/index.html?ysclid=m85p7tkfo84871034>. Дата доступа: 11.03.2025.

2. Дервяго, А.Н. Ономастическое пространство поэзии XX века: семантика онима, функциональный потенциал. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/23889>. Дата доступа: 11.03.2025.

## **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГЕРУНДИАЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ АЙРИС МЕРДОК «THE SANDCASTLE» И ЕГО РУССКОЯЗЫЧНОЙ ВЕРСИИ)**

*Гнутенко Д.С.,*

*студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

Научный руководитель – Бочкова Г.Ш., ст. преподаватель

При переводе герундия и герундиальных конструкций часто возникают определённые трудности, так как герундий представляет собой особую часть речи английского языка, которая не имеет соответствий в русском языке. Обычно герундиальные конструкции передаются с помощью придаточных предложений. Однако в некоторых